

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 20. októbra 2009

## o uzavretí správnej dohody medzi Európskou komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS o bezpečnosti a výmene utajovaných skutočností

(2009/846/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

GNSS na jednej strane a Európskou vesmírnou agentúrou, Radou a členskými štátmi na strane druhej.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

(5) Komisia svojím rozhodnutím 2001/844/ES, ESUO, Euratom<sup>(3)</sup> upravila svoj rokovací poriadok a pridala doň pravidlá, ktorými sa vymedzujú základné zásady a minimálne bezpečnostné normy, ktoré sa majú dodržiavať, obzvlášť pokiaľ ide o utajované skutočnosti Európskej únie.

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 z 9. júla 2008 o pokračovaní v implementácii európskych programov satelitnej navigácie (EGNOS a Galileo)<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 13,

(6) V článku 20 nariadenia (ES) č. 1321/2004 sa ustanovuje, že Úrad pre dohľad nad európskym GNSS uplatňuje bezpečnostné zásady uvedené v rozhodnutí 2001/844/ES, ESUO, Euratom. Týka sa to predovšetkým ustanovení o výmene, spracúvaní a uchovávaní utajovaných skutočností.

keďže:

(1) Podľa článku 12 ods. 1 nariadenia (ES) č. 683/2008 verejné riadenie oboch programov vychádza zo zásady prísneho rozdelenia povinností medzi Európske spoločenstvo zastúpené Komisiou, Úradom pre dohľad nad európskym GNSS vytvoreným nariadením Rady (ES) č. 1321/2004<sup>(2)</sup> a Európsku vesmírnou agentúrou, pričom za správu programov zodpovedá Komisia.

(7) V súčasnosti neexistuje rámec, ktorý by umožňoval výmenu utajovaných skutočností medzi Komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS ani prostredníctvom Komisie medzi Úradom pre dohľad nad európskym GNSS na jednej strane a Európskou vesmírnou agentúrou, Radou a členskými štátmi na strane druhej.

(2) V článku 13 nariadenia (ES) č. 683/2008 o riadení bezpečnostných otázok európskych programov satelitnej rádiovej navigácie sa konkrétne ustanovuje, že Komisia riadi všetky otázky súvisiace s bezpečnosťou oboch systémov, ktoré vziđu z týchto programov.

(8) Preto je potrebné uzavrieť dohodu medzi Komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS o bezpečnosti a výmene utajovaných skutočností. Takáto dohoda sa rokovaním dosiahla medzi Komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS, a preto by sa mala schváliť a podpísať.

(3) V článku 16 toho istého nariadenia sa tiež ustanovuje, že Úrad pre dohľad nad európskym GNSS zabezpečuje, pokiaľ ide o bezpečnosť programov a v súlade s usmerneniami vydanými Komisiou, bezpečnostnú akreditáciu a prevádzku bezpečnostného strediska Galileo.

ROZHODLA TAKTO:

## Článok 1

(4) Úlohy, ktoré sa Komisii a Úradu pre dohľad nad európskym GNSS udelili na základe uvedených ustanovení v rámci programov Galileo a EGNOS, zahŕňajú výmenu utajovaných skutočností medzi týmito dvoma subjektmi. Zahŕňajú aj výmenu utajovaných skutočností prostredníctvom Komisie medzi Úradom pre dohľad nad európskym

Dohoda medzi Európskou komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS o bezpečnosti a výmene utajovaných skutočností sa schvaľuje.

Znenie dohody je priložené k tomuto rozhodnutiu.

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 196, 24.7.2008, s. 1.

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 246, 20.7.2004, s. 1.

(<sup>3</sup>) Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.

*Článok 2*

Generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre energetiku a dopravu sa poveruje, aby podpísal dohodu v mene Komisie.

*Článok 3*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 20. októbra 2009

*Za Komisiu*  
Antonio TAJANI  
*podpredseda*

---

## PRÍLOHA

**Dohoda medzi Európskou komisiou a Úradom pre dohľad nad európskym GNSS o bezpečnosti a výmene utajovaných skutočností**

EURÓPSKA KOMISIA,

ďalej len „Komisia“, ktorú zastupuje generálny riaditeľ Generálneho riaditeľstva pre energetiku a dopravu,

na jednej strane a

ÚRAD PRE DOHLAD NAD EURÓPSKYM GNSS,

ďalej len „GSA“, ktorý zastupuje jeho výkonný riaditeľ,

na strane druhej,

ďalej len „strana“ alebo „strany“,

SO ZRETELOM na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

SO ZRETELOM na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 683/2008 z 9. júla 2008 o pokračovaní v implementácii európskych programov satelitnej navigácie (EGNOS a Galileo),

SO ZRETELOM na nariadenie Rady (ES) č. 1321/2004 z 12. júla 2004 o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie,

SO ZRETELOM na rozhodnutie Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok,

KEĎŽE v kontexte európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie EGNOS a Galileo existuje trvalá potreba výmeny utajovaných skutočností medzi stranami,

BERÚC NA VEDOMIE, že optimálne a efektívne konzultácie a spolupráca môžu vyžadovať prístup k utajovaným skutočnostiam strán, ako aj výmenu utajovaných skutočností medzi stranami,

S VEDOMÍM, že takéto prístup k utajovaným skutočnostiam a ich výmena vyžadujú primerané bezpečnostné opatrenia,

DOHODLI SA TAKTO:

**Článok 1**

Na účely tejto dohody:

- a) „utajované skutočnosti“ sú akékoľvek informácie (najmä poznatky, ktoré možno oznámiť akoukoľvek formou) alebo materiál vrátane dokumentov, pre ktoré ktorákoľvek zo strán vyžaduje ochranu pred neoprávneným sprístupnením a ktoré boli takto označené v bezpečnostnej klasifikácii;
- b) „strana poskytujúca informácie“ je strana, od ktorej pochádzajú utajované skutočnosti, ktoré sa oznámia alebo sprístupnia druhej strane, prijímajúcej strane;
- c) „prijímajúca strana“ je strana, ktorá prijíma utajované skutočnosti druhej strany, strany, ktorá poskytla utajované skutočnosti;
- d) „bezpečnostné predpisy“ znamenajú rozhodnutie Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom v rozsahu, v akom sa uplatňuje na každú stranu, ako aj vnútorné postupy a predpisy každej strany.

**Článok 2**

Táto dohoda sa uplatňuje na utajované skutočnosti, ktoré jedna strana oznámila druhej strane alebo ktoré si navzájom vymenili v súlade so svojimi príslušnými bezpečnostnými predpismi pre potreby európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie (Galileo a EGNOS).

**Článok 3**

Každá strana:

- a) dbá na ochranu a uchovanie utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré jedna strana poskytuje druhej strane alebo si ich navzájom vymieňajú;
- b) dbá na to, aby si utajované skutočnosti poskytované alebo vymieňané podľa tejto dohody zachovali bezpečnostnú klasifikáciu, ktorú im určila poskytujúca strana. Prijímajúca strana zabezpečuje ochranu a uchovanie takýchto utajovaných skutočností v súlade s ustanoveniami jej vlastných bezpečnostných predpisov pre utajované skutočnosti s rovnocennou bezpečnostnou klasifikáciou v súlade s bezpečnostnými opatreniami, ktoré sa musia ustanoviť podľa článku 9;

- c) nepoužíva utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode na iné účely ako tie, ktoré určila strana poskytujúca informácie;
- d) bez predchádzajúceho súhlasu strany poskytujúcej informácie nesprístupní takéto utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode tretím stranám s výnimkou tých strán, ktoré sa uvádzajú v článku 4 ods. 4 a 5;
- e) prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam umožní len osobám, ktoré sa s nimi musia oboznámiť a ktoré v prípade potreby majú bezpečnostnú previerku na požadovanej úrovni.

#### Článok 4

1. Utajované skutočnosti môže strana poskytujúca informácie oznámiť alebo sprístupniť prijímajúcej strane v súlade so zásadou kontroly pôvodcom.

2. Sprístupnenie alebo oznámenie utajovaných skutočností iným tretím stranám, než sú strany uvedené v odsekoch 4 a 5, sa uskutočňuje rozhodnutím prijímajúcej strany na základe predchádzajúceho písomného súhlasu strany poskytujúcej informácie v súlade so zásadou kontroly pôvodcom, tak ako sa vymedzuje v jej bezpečnostných predpisoch.

3. V rámci uplatňovania odsekov 1 a 2 je automatické sprístupnenie iným tretím stranám, než sú strany uvedené v odsekoch 4 a 5, možné len vtedy, ak si strany medzi sebou zaviedli a schválili príslušné postupy týkajúce sa určitých kategórií skutočností, ktoré súvisia s ich operačnými potrebami.

4. Utajované skutočnosti, ktoré poskytuje GSA, môže Komisia automaticky sprístupniť Európskej vesmírnej agentúre (ESA), Rade a členským štátom.

5. Komisia sa snaží uzavrieť dohody a dojednania s ESA, Radou a členskými štátmi, aby sa utajované skutočnosti pochádzajúce z ESA, Rady a členských štátov mohli automaticky sprístupniť GSA.

#### Článok 5

1. Strany dbajú na to, aby mali bezpečnostný systém a bezpečnostné opatrenia, ktoré zodpovedajú základným zásadám a minimálnym bezpečnostným normám ustanoveným v ich príslušných bezpečnostných predpisoch a ktoré sú zohľadnené v opatreniach, ktoré sa ustanovia podľa článku 9, aby sa na utajované skutočnosti podliehajúce tejto dohode uplatňovala rovnaká úroveň ochrany.

2. Strany si poskytujú vzájomnú pomoc, pokiaľ ide o bezpečnosť utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda, a bezpečnostných otázok spoločného záujmu. Orgány uvedené v článku 9 vykonávajú vzájomné bezpečnostné porady a kontroly s cieľom zhodnotiť účinnosť bezpečnostných ustanovení, ktoré patria do ich zodpovednosti a ktoré sa musia vypracovať podľa uvedeného článku.

3. Pred oznámením alebo vzájomnou výmenou utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode medzi stranami musia zodpovedné bezpečnostné orgány uvedené v článku 9 deklarovать svoj súhlas s tým, že prijímajúca strana je schopná zabezpečiť ochranu a uchovanie uvedených skutočností v súlade s opatreniami, ktoré sa ustanovia podľa uvedeného článku.

#### Článok 6

Strany zabezpečia, aby každá osoba, ktorá pri výkone svojich služobných povinností potrebuje prístup alebo z dôvodu svojich úloh alebo povinností môže mať prístup k utajovaným skutočnostiam, ktoré sa oznamujú alebo vymieňajú podľa tejto dohody, mala v prípade potreby príslušnú bezpečnostnú previerku predtým, ako jej bude povolený prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam.

Postupy bezpečnostnej previerky majú za cieľ určiť, či daná osoba môže mať prístup k utajovaným skutočnostiam, pričom sa zohľadňuje jej lojalita a spoľahlivosť.

#### Článok 7

1. Na účely tejto dohody:

- a) pokiaľ ide o Komisiu, všetka korešpondencia sa posielala do ústrednej kancelárie Generálneho sekretariátu Komisie na túto adresu:

Commission européenne  
Secrétariat général  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

- b) pokiaľ ide o GSA, všetka korešpondencia sa posielala na túto adresu:

GSA  
Local Security Officer  
Rue de la Loi/Wetstraat 56  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

2. Odchylné od odseku 1 môže byť z operačných dôvodov korešpondencia jednej strany, ktorá je prístupná len určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo útvarom tejto strany, adresovaná a prístupná len určitým príslušným úradníkom, orgánom alebo útvarom druhej strany jednoznačne určeným za príjemcov, pričom sa zohľadní ich právomoc a dodrží sa zásada „vedieť len to potrebné“. V takom prípade:

a) pokiaľ ide o Komisiu, túto korešpondenciu odosiela priamo GSA miestnej kancelárii, ktorá má na starosti príslušných úradníkov, orgány alebo útvary v rámci Komisie, alebo prostredníctvom [ústrednej kancelárie generálneho sekretariátu] Komisie v prípade, že adresáti korešpondencie, ktorými sú úradníci, orgány alebo útvary, nemajú miestnu kanceláriu.

b) Pokiaľ ide o GSA, táto korešpondencia sa zasiela prostredníctvom bezpečnostného oddelenia GSA.

#### Článok 8

Výkonný riaditeľ GSA a riaditeľ riaditeľstva Európskej komisie pre bezpečnosť vykonávajú dohľad nad uplatňovaním tejto dohody.

#### Článok 9

1. Na účely uplatňovania tejto dohody sa medzi orgánmi uvedenými v odsekoch 2 a 3 vypracujú bezpečnostné opatrenia s cieľom určiť normy pre vzájomnú bezpečnostnú ochranu a uchovávanie utajovaných skutočností oznamovaných alebo vymieňaných podľa tejto dohody.

2. Bezpečnostné oddelenie GSA pod vedením výkonného riaditeľa GSA a v jeho mene vypracuje bezpečnostné opatrenia, ktoré sa majú prijať na zabezpečenie ochrany a uchovávanie utajovaných skutočností, ktoré sa podľa tejto dohody oznamujú GSA alebo sa vymieňajú s GSA.

3. Riaditeľstvo Európskej komisie pre bezpečnosť, ktoré koná pod vedením člena Komisie zodpovedného za otázky bezpečnosti, vypracuje bezpečnostné opatrenia na ochranu a uchovávanie utajovaných skutočností, ktoré sa oznamujú

alebo vymieňajú podľa tejto dohody v rámci Európskej komisie a jej priestorov.

4. V prípade GSA bezpečnostné opatrenia uvedené v odseku 1 podliehajú schváleniu správnu radou GSA.

#### Článok 10

Orgány uvedené v článku 9 ustanovujú postupy, podľa ktorých sa má postupovať v prípade preukázaného vyzradenia utajovaných skutočností podliehajúcich tejto dohode alebo v prípade podozrenia z neho vrátane oznámenia okolností a uskutočnených krokov druhej strane.

#### Článok 11

Každá strana zodpovedá za úhradu svojich nákladov vzniknutých pri vykonávaní tejto dohody.

#### Článok 12

Akékoľvek rozpory medzi Komisiou a GSA, ktoré vyplývajú z výkladu alebo uplatňovania tejto dohody, sa riešia rokovaním medzi stranami.

#### Článok 13

1. Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom prvého mesiaca po tom, ako si strany vzájomne oznámili ukončenie vnútorných postupov potrebných na tento účel.

2. Každá strana informuje druhú stranu o každej zmene vo svojich právnych predpisoch, ktorá by mohla ohroziť ochranu utajovaných skutočností, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda.

3. Táto dohoda sa môže na žiadosť jednej alebo druhej strany prehodnotiť s cieľom vykonať prípadné zmeny a doplnenia.

4. Každá zmena a doplnenie tejto dohody sa vykoná iba písomne a po vzájomnej dohode strán. Platnosť nadobúda po vzájomnom informovaní podľa ustanovení odseku 1.

5. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú. Ktorákoľvek zo strán ju môže kedykoľvek vypovedať písomným oznámením o vypovedaní, ktoré odovzdá druhej strane. Vypovedanie nadobúda účinnosť šesť mesiacov po prijatí oznámenia druhou stranou. Nemá však vplyv na predtým zmluvne dohodnuté záväzky podľa ustanovení tejto dohody. Konkrétne, každá utajená skutočnosť oznámená alebo vymenená v zmysle tejto

dohody je naďalej chránená podľa ustanovení dohody, pokiaľ ju prijímajúca strana nevráti poskytujúcej strane na žiadosť tejto strany.

6. Táto dohoda je vyhotovená v dvoch exemplároch v anglickom jazyku.

Na dôkaz toho splnomocnení zástupcovia riadne poverení na tento účel podpísali túto dohodu.

V Bruseli 11. novembra 2009

*Za Komisiu*  
*generálny riaditeľ*  
Matthias RUETE

*Za Úrad pre dohľad nad európskym GNSS*  
*vykonný riaditeľ*  
Pedro PEDREIRA